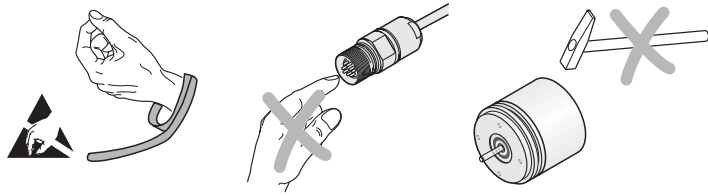


Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdreh Sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

L'impianto deve essere spento!

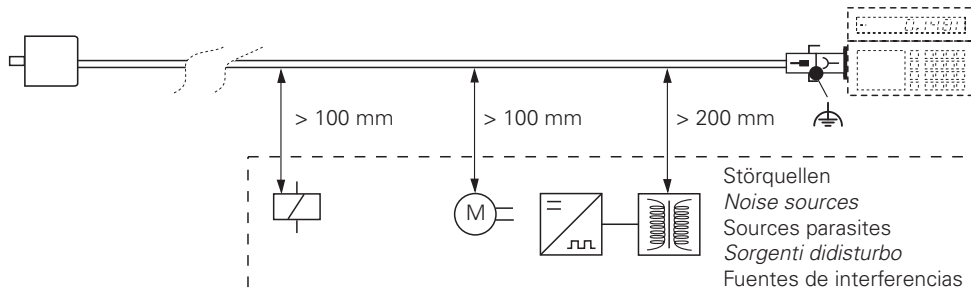
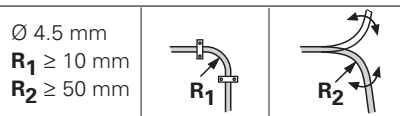
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Biegeradius Kabel **R**
 Bending radius Cables **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**



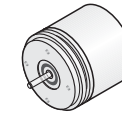
HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
 Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ROD 1070

WELLA1: 01L
 FLANA1: 14
 ANELA1: 01, 03S12, 16S15
 BELEA1: 03, 0V

4/2014



Inkrementaler Drehgeber für separate Wellenkupplung.

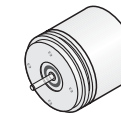
Incremental rotary encoders for separate shaft coupling.

Capteur rotatif incrémental pour accouplement d'arbre séparé.

Encoder incrementale con giunto albero separato.

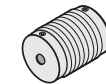
Generador rotativo de impulsos para acoplamiento al eje por separado.

Lieferumfang:
Items supplied:
Objet de la fourniture:
Standard di fornitura:
Suministro:



Separat bestellen:
Order separately:
 Commander séparément:
Ordinare separatamente:
 Pedir por separado:

Metallbalgkupplung 18 EBN 3
Metal bellows coupling 18 EBN 3
 Accouplement à soufflet 18 EBN 3
Giunto metallico 18 EBN 3
 Acoplamiento elástico 18 EBN3



ID 200393-02

Spannpratzen (3 Stück nötig)
Fixing clamps (3 required)
 Griffes de montage (3 pièces nécessaires)
Graffette (necessari 3 pezzi)
 Mordazas (se requieren 3 piezas)



ID 200032-02

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



Anbaumaße (mm)
Mounting Dimensions (mm)
Cote d'encombrement (mm)
Dimensioni di montaggio (mm)
Medidas para el montaje (mm)

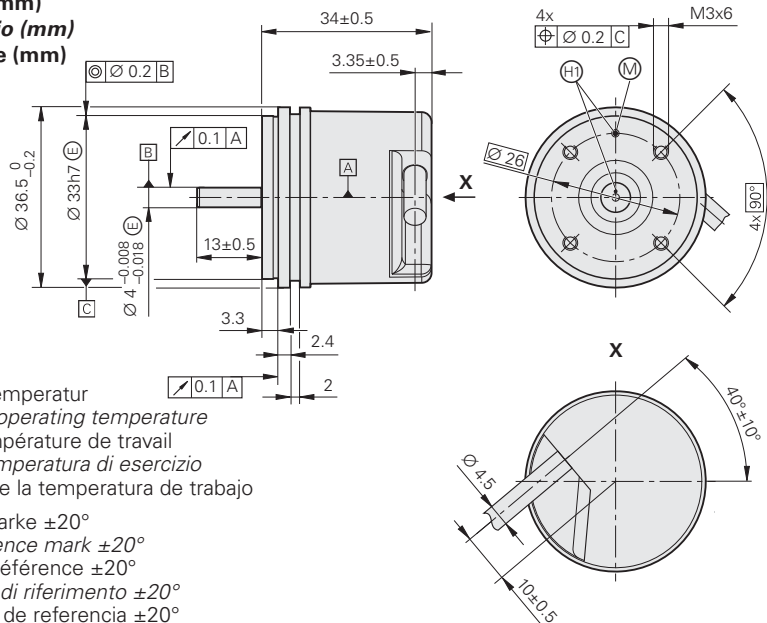


Tolerancing ISO 8015
 ISO 2768 - m H
 < 6 mm: ±0.2 mm

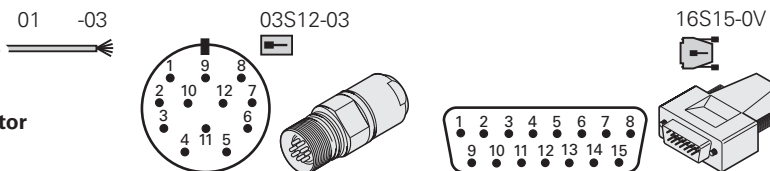
A = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

M = Messpunkt Arbeitstemperatur
 Measuring point for operating temperature
 Point de mesure température de travail
 Punto di misura - temperatura di esercizio
 Punto de medición de la temperatura de trabajo

H = Lage der Referenzmarke ±20°
 Position of the reference mark ±20°
 Position marquée de référence ±20°
 Posizione dell'indice di riferimento ±20°
 Posición de la marca de referencia ±20°



Anschlussbelegung 01 -03
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector



	12	2	10	11	5	6	8	1	3	4	7	/	9
	4	12	2	10	1	9	3	11	14	7	13	15	5/6/8
	U_P	Sensor U _P	0V	Sensor 0V	U_{a1}	U_{a1}	U_{a2}	U_{a2}	U_{a0}	U_{a0}	U_{aS}	/	/
	BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE	/

Außenschirm auf Gehäuse
 External shield on housing
 Blindage externe sur boîtier
 Schermo esterna sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



Achtung: Verletzungsgefahr durch drehende Teile.
 Auf Berührungsschutz achten!

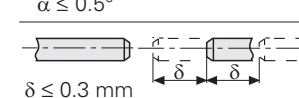
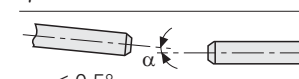
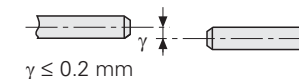
Warning: Risk of injury from rotating parts.
 Protect against contact!

Attention: danger de blessures par des pièces en rotation.
 Prévoir une protection au contact!

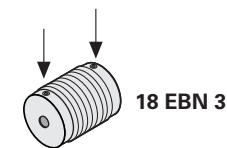
Attenzione: pericolo di lesioni da pezzi rotanti.
 Mettere protezioni per impedire il contatto!

Atención: riesgo de accidente por causa de piezas en rotación.
 ¡Considerar una protección ante contacto accidental!

Wellen auf Versatz überprüfen
 Check shafts for offset
 Contrôler le désaxage de l'arbre
 Verificare disallineamento albero
 Controlar desplazamiento del eje



2x
M_d = 0.8 ± 0.1 Nm



⓪, Ⓜ = Anbaumöglichkeiten
 Mounting possibilities
 Options de montage
 Possibilità di montaggio
 Posibilidades de instalación

